



**Alejandra Hozikian**  
**Sworn Translator & Attorney at Law (U.B.A.)**  
**Ex-University Lecturer (U.B.A.)**  
**Ontological Coach (ITF Certified)**

(+54.911.3145.1130)

[alejandra@hozikian.com](mailto:alejandra@hozikian.com)

[www.hozikian.com](http://www.hozikian.com)

skype: Alejandra.hozikian

<https://www.linkedin.com/in/alejandra-hozikian-61bb743/>

## **CURRICULUM VITAE**

### **Education**

- 1996 - 2000 University of Buenos Aires. School of Law **Attorney at Law**
- 1988 - 1995 University of Buenos Aires. School of Law. **Sworn Translator**
- 1985 - 1987 Normal School Nbr 8. Province of Buenos Aires. **Primary Teacher**

### **Postgraduate Studies connected with Law and Translation and other**

2017 **Ontological Coaching**

2014 **Trados Studio 2011** (Certified)

2010 **Specialized Program on Business Law (Pre-Master)**

Austral University

2009 **Translation of Web pages**

ProZ

### **Localization**

TILP

Sworn Translator & Attorney at Law-

+54911-3145-1130

[Alejandra@hozikian.com](mailto:Alejandra@hozikian.com) [www.hozikian.com](http://www.hozikian.com)

2008 **Bond trader**

*Buenos Aires Stock Exchange*

**Marketing for Translators**

*Association of Certified Translators for the City of Buenos Aires*

2006 *University of Buenos Aires. Law School.*

**First International Congress on Specialized Translation**

**First International Seminar on Translation Specialized in Economy and Finance**

2005 **Mediation**

**International Commerce**

*University of Buenos Aires. Law School*

2002 *American Chamber of Commerce*

**"Netiquette. Rules on the Net".**

*MF*

**"Internet Technologies for Translators".**

*MasterGroup Argentina*

**"How to legally leave from the so called financial "Corralito"** Lectured by LL.B.

*Biddart Campos and Gil Domínguez*

Seminar **"Administrative Law in the Emergency"** Lectured by LL.B. Agustín Gordillo

Seminar **"Amendment to the Civil and Commercial Code of Procedure"** Organized

1999 *City University of London.*

**Post – Graduate Certificate in Translation Skills. Module 1**

1996 *Fundación Superior Instituto de Estudios Lingüísticos y Literarios Litterae*

**"Seminar on legal language in English and translation of legal documents from**

**Spanish into English."** Lectured by Holly Mikkelson, Director of International

*Interpretation Resource Center- Monterrey Institute of International Studies- California-*

*EE.UU.*

**Working experience**

1996 – Present

*Training, Translation, Proofreading, Editing, Quality Control and Telephone Interpreting services as a free lance professional translator to the following companies of Argentina and as a free lance contractor for American, Canadian and European companies, Translation Agencies, Professionals, Law Offices and Companies. Ontological Coach: Workshops on Effective Communication and Conscious Leadership.*

- ***Areas of specialization: Law – Finance – Commerce – IT – Medicine (General) – Telecommunications – Software.***
- ***The following are some of the direct clients I have been rendering my professional translation and language training services. Some of the translation companies to which I provide regular translation, editing, proofreading and quality control services are included in my ProZ profile as some testimonials on my quality work.***  
<http://www.proz.com/profile/68365>

**Pro Bono translation work****Mines Action Canada (2009)**

***Lawyers Website (www.abogados.com) Translation of Law related articles***

***Law Office Sottomayor***

***Debenelux (Argentine Company)***

***Leccours & Lessard (Canada) (Law Office)***

***Argul (Argentine Company)***

***Generarg (Argentine Company)***

***Letters Patent (Unilever)***

***Dr. Etcheverry (Law Office) Translation and counseling for the presentation of a paper on business organizations.***

***Almaraz & Associates (Law Office)***

**CHB Argentina (Custom Broker)**  
**Granja Tres Arroyos (Argentine Company)**  
**Rockwell (Argentine Company)**  
**Gilbarco (Argentine Company)**  
**ALMIINTERNATIONAL (Translation Company)**  
**AVIABUE**  
**HSM Cultura y Desemvolvimento - Seminarios Internacionales**  
**Astra**  
**Arthur Andersen**  
**Black&Veatch**  
**Fogaba**  
**DGI**  
**Transener**  
**HSBC**  
**Ameco**  
**Telefónica Argentina**  
**SIGEN**  
**Meller S.A. (Argentine Company)**  
**Techint Compañía Técnica Internacional**

- 2006- 2008 *University of Buenos Aires. Law School.*  
**Lecturer of the Legal English Seminar (Postgraduate Course for Magistrates)**  
**Lecturer of the Legal English Seminar (Master in Commercial and Business Law)**
- 1995 - 2008 *University of Buenos Aires. Law School.*  
**Lecturer in charge of two legal English courses. Comparative Legal English – International Commerce.**
- 2002 *"Consejo de Contadores Públicos de La Ciudad de Buenos Aires" (Accountant's Association).*  
**Teacher in charge of Technical English courses, Foreign Trade and Legal English**
- 1995-1996 *Law Office Muñoz de Toro.*



Alejandra Hozikian

*Translation and proofreading of documents dealing with commercial, financial and legal matters.*

**Cat Tools:** Trados Studio - Memoq - Wordfast Pro 3-



Alejandra Hozikian